

EXORDE. [I. 1 — 4.]

¹ Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et ce que nos mains ont touché, du Verbe de vie,* —

² car la Vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et nous lui rendons témoignage, et nous vous annonçons la Vie éternelle, qui était dans le *sein du Père* et qui nous a été manifestée —

³ ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous aussi vous soyez en communion avec nous[†], et que notre communion soit avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ.

⁴ Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit complète.

I. — DIEU EST LUMIÈRE : LES CHRÉTIENS DOIVENT ÊTRE DES ENFANTS DE LUMIÈRE.

1. Chap, i, 5 — ii, 11 : Les devoirs du chrétien qui marche dans la lumière. — Énoncé de la proposition (5-7). — A. Devoirs positifs : Confesser ses péchés et s'en purifier (8 — ii, 2) ; et observer les commandements (ii, 3-6), spécialement le commandement de la charité (7-11).

* **1,1** I, 1. Jean, i, 1 sv. ; Luc, xxiv, 39 ; comp. Jean, xx, 27. † **1,3** 3. *Et que notre communion soit, etc.* Jean, xvii, 21. D'après une autre leçon : *Et notre communion est avec le Père, etc.*

⁵ Le message qu'il nous a fait entendre, et que nous vous annonçons à notre tour, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a pas en lui de ténèbres.

⁶ Si nous disons que nous sommes en communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous ne pratiquons pas la vérité.

⁷ Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous sommes en communion les uns avec les autres, et le sang de Jésus[-Christ]‡, son Fils, nous purifie de tout péché.

⁸ Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est pas en nous.

⁹ Si nous confessons nos péchés, *Dieu* est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier de toute iniquité.

¹⁰ Si nous disons que nous sommes sans péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est pas en nous. §

2

¹ Mes petits enfants, je vous écris ces choses*, afin que vous ne péchiez pas. Et si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, Jésus-Christ, le juste.

² Il est lui-même une victime de propitiation pour nos péchés, non seulement pour les nôtres, mais pour ceux du monde entier.

‡ 1,7 7. *Christ* du texte reçu n'est pas dans les meilleurs manuscrits. § 1,10 10. Comp. Jean, ix, 41 ; Luc, v, 31. * 2,1 II, 1. *Ces choses*, chap. i, 7-10. — *Avocat* : voyez Jean, xiv, 16.

³ Et voici par quoi nous savons que nous le connaissons : si nous gardons ses commandements.

⁴ Celui qui dit le connaître et ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la vérité n'est pas en lui.†

⁵ Mais celui qui garde sa parole, c'est en lui véritablement que l'amour de Dieu est parfait ; par là nous connaissons que nous sommes en lui.

⁶ Celui qui dit demeurer en lui doit lui aussi marcher‡ comme il a marché lui-même.

⁷ Mes bien-aimés, ce n'est pas un commandement nouveau que je vous écris, c'est un commandement ancien, que vous avez reçu dès le commencement ; ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue.

⁸ D'un autre côté, c'est un commandement nouveau que je vous écris, lequel s'est vérifié en Jésus-Christ et en vous, car les ténèbres se dissipent et déjà brille la véritable lumière.

⁹ Celui qui dit être dans la lumière et qui hait son frère est encore dans les ténèbres.

¹⁰ Celui qui aime son frère, demeure dans la lumière, et il n'y a en lui aucun sujet de chute.

¹¹ Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres ; il marche dans les ténèbres, sans savoir où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé ses yeux.

¹² Je vous écris, petits enfants, parce que vos péchés vous sont remis à cause de son nom.

¹³ Je vous écris, pères, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je

† 2,4 4. Jean, xv, 11 ; xvi, 22. ‡ 2,6 6. *Marcher*, se conduire : hébraïsme.

vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le malin.

¹⁴ Je vous ai écrit, petits enfants, parce que vous avez connu le Père. Je vous ai écrit, pères, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.

¹⁵ N'aimez pas le monde, ni ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui.

¹⁶ Car tout ce qui est dans le monde, la concupiscence de la chair, la concupiscence des yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient pas du Père, mais du monde. §

¹⁷ Le monde passe, et sa concupiscence aussi ; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

¹⁸ Mes petits enfants, c'est la dernière heure. Comme vous avez appris que l'antéchrist doit venir, aussi y a-t-il maintenant plusieurs antéchrists : par là nous connaissons que c'est la dernière heure.*

¹⁹ Ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres ; car s'ils eussent été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous ; mais *ils en sont sortis*, afin qu'il soit manifeste que tous ne sont pas des nôtres.

§ **2,16** 16. Vulg. *Tout ce qui est dans le monde est concupiscence de la chair... de la vie: cela ne vient pas, etc.* — Ἐπιθυμία, convoitise, passion, concupiscence. * **2,18** 18. Cf. II Thess. ii, 4. Quelques manuscrits ont l'article devant ἀντίχριστος.

²⁰ Pour vous, c'est du Saint que vous avez reçu l'onction, et vous connaissez tout.

²¹ Je vous ai écrit, non que vous ne connaissiez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez, et *que vous savez* qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.

²² Qui est le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est l'antéchrist, qui nie le Père et le Fils.

²³ Quiconque nie le Fils, n'a pas non plus le Père; celui qui confesse le Fils, a aussi le Père.

²⁴ Pour vous, que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurez aussi dans le Fils et dans le Père.

²⁵ Et la promesse que lui-même nous a faite, c'est la vie éternelle.

²⁶ Voilà ce que j'avais à vous écrire sur ceux qui vous séduisent.

²⁷ Pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne; mais comme son onction vous enseigne sur toute chose, cet enseignement est véritable et n'est pas un mensonge; et selon qu'elle vous a enseignés, demeurez en lui.

²⁸ Et maintenant, mes petits enfants, demeurez en lui, afin que, lorsqu'il paraîtra, nous ayons de l'assurance, et que nous ne soyons pas, à son avènement, rejetés loin de lui avec confusion.

II. — DIEU EST PÈRE : LES CHRÉTIENS DOIVENT SE

CONDUIRE EN VÉRITABLES ENFANTS DE DIEU.

1. Chap, ii, 29-iii, 10: *Les enfants de Dieu doivent être saints. — Le fait de l'adoption et la haute dignité des enfants de Dieu (ii, 29 — iii, 2). La sainteté, caractéristique des enfants de Dieu (3-7), et le péché, caractéristique des enfants du diable (8-10).*

²⁹ Si vous savez qu'il est juste, reconnaissez que quiconque pratique la justice est né de lui.

3

¹ Voyez quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons appelés enfants de Dieu, et que nous le soyons *en effet* ! Si le monde ne nous connaît pas, c'est qu'il ne l'a pas connu.

² Mes bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons *un jour* n'a pas encore été manifesté ; mais nous savons qu'au temps de cette manifestation, nous lui serons semblables, parce que nous le verrons tel qu'il est.*

³ Quiconque a cette espérance en lui, se rend pur, comme lui-même est pur.

⁴ Quiconque commet le péché transgresse la loi, et le péché est la transgression de la loi.

⁵ Or vous savez que Jésus a paru pour ôter les péchés†, et que le péché n'est pas en lui.

⁶ Quiconque demeure en lui ne pèche pas ; quiconque pèche, ne l'a pas vu et ne l'a pas connu.

* 3,2 III, 2. Comp. II Pier. i, 4. † 3,5 5. *Les péchés* ; Vulgate, *nos péchés*.

⁷ Petits enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui pratique la justice est juste, comme lui-même est juste.

⁸ Celui qui commet le péché est du diable, car le diable pèche dès le commencement. C'est pour détruire les œuvres du diable que le Fils de Dieu a paru.

⁹ Quiconque est né de Dieu ne commet pas le péché, parce que la semence[‡] de Dieu demeure en lui ; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

¹⁰ C'est à cela que l'on reconnaît les enfants de Dieu et les enfants du diable. Quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, non plus que celui qui n'aime pas son frère.

2. Chap. iii, 11-24 : Les enfants de Dieu doivent s'aimer entre eux. — La charité fraternelle, signe et gage de la vie divine (11-15). Elle se reconnaît aux œuvres (16-18), et a pour fruit la confiance filiale à l'égard de Dieu (19-24).

¹¹ Car le message que vous avez entendu dès le commencement, c'est que nous nous aimions les uns les autres ;

¹² non pas comme Caïn, qui était du malin et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il ? Parce que ses œuvres étaient mauvaises, tandis que celles de son frère étaient justes.

¹³ Ne vous étonnez pas, *mes frères*, si le monde vous hait.

[‡] **3,9 9.** *La semence de Dieu.* la grâce sanctifiante et par suite l'Esprit-Saint qui met dans nos cœurs la foi, l'espérance et la charité, et nous fait enfants de Dieu.

¹⁴ Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons nos frères. Celui qui n'aime pas demeure dans la mort.

¹⁵ Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.

¹⁶ À ceci nous avons connu l'amour, c'est que Lui a donné sa vie pour nous. Nous aussi, nous devons donner notre vie pour nos frères. §

¹⁷ Si quelqu'un possède les biens de ce monde et que, voyant son frère dans la nécessité, il lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ?

¹⁸ Mes petits enfants, n'aimons pas de parole et de langue, mais en action et en vérité.*

¹⁹ Par là nous connaissons que nous sommes de la vérité, et nous pouvons rassurer nos cœurs devant Dieu ;

²⁰ car si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses.

²¹ Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne pas, nous pouvons nous adresser à Dieu avec assurance.

²² Quoi que ce soit que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons ce qui est agréable à ses yeux.

§ **3,16** 16. *L'amour* (la Vulgate ajoute, *de Dieu*) : il s'agit de l'amour, de la charité en général. ἐκεῖνος, celui-ci, évidemment Jésus Christ. * **3,18** 18. Comp. Jacq. ii, 15 sv.

²³ Et son commandement est que nous croyions au nom de son Fils, Jésus-Christ, et que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous en a donné le commandement.

²⁴ Celui qui garde ses commandements, demeure en Dieu et Dieu en lui, et nous connaissons qu'il demeure en nous par l'Esprit qu'il nous a donné.

4

3. Chap. iv, 1-6. Ne pas croire à tout esprit : l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

¹ Mes bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit ; mais voyez par l'épreuve si les esprits sont de Dieu, car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde.

² Vous reconnaîtrez à ceci l'esprit de Dieu : tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu en chair est de Dieu ;

³ et tout esprit qui ne confesse pas ce Jésus n'est pas de Dieu : c'est celui de l'antéchrist ; dont on vous a annoncé la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde.*

⁴ Vous, mes petits enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus†, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde.

* **4,3** IV, 3. Vulgate : *Tout esprit qui divise Jésus*, en mettant en lui deux personnes, *c'est l'anté-christ*. † **4,4** 4. *Vous les avez vaincus*, ces faux prophètes. Vulgate, *vous l'avez vaincu*, l'antéchrist.

⁵ Eux, ils sont du monde ; c'est pourquoi ils parlent le langage du monde, et le monde les écoute.

⁶ Mais nous, nous sommes de Dieu ; celui qui connaît Dieu nous écoute ; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas : c'est par là que nous connaissons l'esprit de la vérité et l'esprit de l'erreur.

III. — DIEU EST CHARITÉ : LES CHRÉTIENS DOIVENT AIMER DIEU ET LE PROCHAIN.

1. Chap. iv, 7-21 : Motif, fruits précieux et signes de la charité. — a) Motif : Dieu nous a aimés le premier (7-11). — b) Fruits : la demeure de Dieu en nous (12-16) ; plus aucune crainte (17-19). — c) Signe : l'amour de nos frères (20-21).

⁷ Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, car l'amour vient de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu.

⁸ Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour.

⁹ Il a manifesté son amour pour nous en envoyant son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

¹⁰ Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais lui qui nous a aimés et qui a envoyé son Fils comme victime de propitiation pour nos péchés.

¹¹ Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

¹² Personne n'a jamais vu Dieu ; mais si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous.

13 Nous connaissons que nous demeurons en lui et qu'il demeure en nous, en ce qu'il nous donne de son Esprit.

14 Et nous, nous avons contemplé et nous attestons que le Père nous a envoyé le Fils comme Sauveur du monde.

15 Celui qui confessa que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu.

16 Et nous, nous avons connu l'amour que Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu est amour ; et celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui.

17 La perfection de l'amour en nous, c'est que nous ayons une confiance assurée au jour du jugement ; car tel est *Jésus-Christ*, tels nous sommes aussi dans ce monde.

18 Il n'y a pas de crainte dans l'amour ; mais l'amour parfait bannit la crainte, car la crainte suppose un châtement ; celui qui craint n'est pas parfait dans l'amour.‡

19 Nous donc, aimons Dieu, puisque Dieu nous a aimés le premier.§

20 Si quelqu'un dit : « J'aime Dieu », et qu'il haïsse son frère, c'est un menteur ; comment celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas ?

21 Et nous avons reçu de lui ce commandement : « Que celui qui aime Dieu aime aussi son

‡ 4,18 18. *La crainte suppose, renferme un châtement*, en ce sens qu'elle a conscience de mériter un châtement. § 4,19 19. Quelques manuscrits suppriment le premier *Dieu*, d'autres *donc*, ce qui amène ce sens : *Nous, chrétiens, nous aimons, parce que*, etc.

frère. »

5

2. Chap. v, 1-12 : La foi en Jésus-Christ, racine de la charité. — La foi en Jésus-Christ, condition de la filiation adoptive (1-5). Jésus est vraiment le Christ : les trois témoins célestes (6-12).

¹ Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu ; et quiconque aime celui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

² À cette marque nous connaissons que nous aimons les enfants de Dieu, si nous aimons Dieu, et si nous observons ses commandements.

³ Car c'est aimer Dieu que de garder ses commandements. Et ses commandements ne sont pas pénibles,

⁴ parce que tout ce qui est né de Dieu remporte la victoire sur le monde ; et la victoire qui a vaincu le monde, c'est notre foi.

⁵ Qui est celui qui est vainqueur du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?

⁶ C'est ce même Jésus-Christ qui est venu par l'eau et par le sang, non avec l'eau seulement, mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la

vérité.*

⁷ Car il y en a trois qui rendent témoignage [dans le ciel : le Père, le Verbe et l'Esprit ; et ces trois sont un.†

⁸ Et il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre] : l'Esprit, l'eau et le sang ; et ces trois sont d'accord.

⁹ Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand ; et c'est bien là le témoignage de Dieu, qui a rendu témoignage à son Fils.

¹⁰ Celui qui croit au Fils de Dieu a ce témoignage (de Dieu) en lui-même ; celui qui ne croit pas Dieu, le fait menteur, puisqu'il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu à son Fils.

¹¹ Et voici ce témoignage, c'est que, Dieu nous a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans

* **5,6** V, 6. Allusion à l'eau et au sang que la lance d'un soldat fit jaillir du côté de Jésus sur la croix. — *L'Esprit-Saint*, témoin particulièrement autorisé, puisqu'il est *la vérité* même (Jean, xiv, 17 ; xvi, 13), atteste que le Christ est vraiment le Messie, Fils de Dieu : il lui a rendu ce témoignage soit au moment de son Baptême par le précurseur (Matth. iii, 16) ; soit dans la résurrection et au jour de la Pentecôte, confirmant par l'effusion de ses dons et l'éclat de ses miracles la prédication des Apôtres. — La Vulgate : *C'est l'Esprit qui atteste que le Christ est la vérité* (comp. Jean, xiv, 6 ; xviii, 37). † **5,7** 7. C'était chez les Juifs un principe de droit qu'aucun litige ne pouvait se décider que sur le témoignage concordant de deux ou trois témoins (Deut. xvii, 6 ; xix, 15. Comp. Matth. xviii, 16). S. Jean produit aussi trois témoins qui proclament d'une voix unanime que Jésus est le Messie. — *Dans le ciel* : On ne trouve les mots mis entre crochets dans aucun manuscrit grec antérieur au XVe siècle, et dans aucun manuscrit de la Vulgate antérieur au VIIIe.

son Fils.

¹² Celui qui a le Fils a la vie ; celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.

ÉPILOGUE.

Ceux qui aiment Dieu ont tout pouvoir sur lui (13-15), spécialement pour la conversion des pécheurs (16-17). Dernières recommandations (18-21).

¹³ Je vous ai écrit ces choses, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

¹⁴ Et nous avons auprès de Dieu cette pleine confiance, que, si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute.

¹⁵ Et si nous savons qu'il nous écoute, quelque chose que nous lui demandions, nous savons que nous obtenons ce que nous avons demandé.

¹⁶ Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui ne va pas à la mort, qu'il prie, et Dieu donnera la vie à ce frère, [à tous ceux dont le péché ne va pas à la mort]. Il y a tel péché qui va à la mort[‡] ; ce n'est pas pour ce péché-là que je dis de prier.

¹⁷ Toute iniquité[§] est un péché, et il y a tel péché qui ne va pas à la mort.

[‡] **5,16** 16. *Le péché qui va à la mort*, qui éloigne tellement de Dieu qu'il ne laisse guère d'espoir de retour. **§** **5,17** 17. *Toute iniquité*, toute injustice ou violation de la loi, est un péché, doit être évitée ; cependant tout péché ne va pas à la mort. La Vulg. n'a pas lu la négation dans le second membre.

¹⁸ Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche pas ; mais celui qui est né de Dieu se garde lui-même*, et le malin ne le touche pas.

¹⁹ Nous savons que nous sommes de Dieu et que le monde entier est plongé dans le mal.

²⁰ Mais nous savons que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour connaître le vrai *Dieu*, et nous sommes en ce vrai *Dieu*, étant en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le Dieu véritable et la vie éternelle.†

²¹ *Mes petits-enfants, gardez-vous des idoles.*

* **5,18** 18. *Se garde lui-même* ; Vulgate, *la naissance qu'il a reçue de Dieu le garde.* † **5,20** 20. Vulgate : *Afin que nous connaissions le vrai Dieu, et que nous soyons en son vrai Fils.* — *Connaître le Véritable*, le vrai (Dieu) c. à d. non pas un dieu fictif, mais le seul vrai.

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 16 Apr 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849